

Organ Grinders

These were musicians who played in the courtyards and thereby earning their livings. They were Lajbel “Włoszczower”, Josl “the Pig”, Rachel “Bug”¹, Awrum “Ciocie-Lady”², Rywke’le “the Cow”, “The Brzojtn”³, “The Blind Goat”, Josl “Ears” and Zajnwel “Rust”.

Thieves

There were also professional thieves, who were well-known in town - Perec Funtowicz, Kolchory, Złota “Rączka” [Small Hand] and “Pockmarked Majer”.

¹ [TN: Probably connected to the River Bug.]

² [TN: While the first word, “ciocie”, means “aunts” in Polish, it is unclear whether “lady” is used as in English or if it means “counter” (as in a bar) in Polish.]

³ [TN: Although the first “o” is missing, for lack of another option we may surmise that this is the female form of the “Borzoï” dog breed, which is a type of Russian wolfhound.]